**Handelskwekerij G. J. Bier B. V.**

**protiv**

**Mines de potasse d'Alsace SA**

**30. studenoga 1976.**

**C-21/76**

*Konvencija od 27. rujna 1968. o sudskoj nadležnosti i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima – onečišćenje zraka i vode – spor s međunarodnim obilježjem – izvanugovorna odgovornost za štetu – nadležni sud – posebne nadležnosti – mjesto štetnog događaja – mjesto događaja koji je uzrokovao štetu i mjesto nastanka štete – poveznice za sudsku nadležnost – tužiteljevo pravo izbora*

IZREKA:

**Ako mjesto gdje je nastupio događaj koji je mogao uzrokovati obvezu iz izvanugovorne odgovornosti za štetu nije ujedno i mjesto gdje je zbog tog događaja nastala šteta, pojam „mjesto gdje se dogodio štetni događaj“ iz članka 5. stavka 3. Konvencije od 27. rujna 1968. o sudskoj nadležnosti i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima treba shvatiti tako da se on odnosi kako na mjesto gdje je nastala šteta tako i na mjesto događaja koji je uzrokovao štetu.**

**Tuženik stoga, ovisno o izboru tužitelja, može biti tužen bilo pred sudom mjesta gdje je nastala šteta ili pred sudom mjesta događaja koji je uzrokovao štetu.**

**IZ OBRAZLOŽENJA:**

1 Odlukom od 27. veljače 1976., zaprimljenom u pisarnici Suda 2. ožujka 1976., *Gerechtshof Den Haag* u skladu s Protokolom od 3. lipnja 1971. o tumačenju Konvencije od 27. rujna 1968. od sudskoj nadležnosti i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (u daljnjem tekstu “Konvencija”) uputio je prethodno pitanje u vezi s tumačenjem članka 5. stavka 3. Konvencije.

2 Iz odluke o prethodnom pitanju razvidno je da se u sadašnjem stadiju postupka pred žalbenim sudom *Gerechtshof Den Haag* radi o pitanju jesu li prvostupanjski sud u Rotterdamu i nizozemski sudovi općenito nadležni za tužbu koju su vrtlarsko poduzeće sa sjedištem u djelokrugu prvostupanjskog suda i zaklada „Reinwater“ – koja po svojem statutu ima svrhu unaprjeđivati kakvoću vode rajnskog porječja – podnijeli protiv Mines de potasse d’Alsace S.A. sa sjedištem u Mulhauseu (Francuska) zbog onečišćenja vode Rajne uslijed solnih otpadaka koji su iz poduzeća tuženice ispušteni u Rajnu.

3 Kako proizlazi iz sudskoga spisa, vrtlarski pogon prvožaliteljice uz 1. za navodnjavanje uglavnom ovisi o vodi iz Rajne. Žaliteljica navodi da visok sadržaj soli u toj vodi uzrokuje štete na njezinim nasadima te je prisiljava na provođenje skupih mjera kako bi se štete ograničile.

4 Žalitelji previsok udio soli u Rajni uglavnom pripisuju uvođenju velikih količina otpadnih voda iz Mines de potasse d’Alsace S.A. To je, kako izjavljuju, razlog za podnošenje tužbe radi naknade štete protiv tog poduzeća.

5 Odlukom od 12. svibnja 1975. rotterdamski se sud proglasio nenadležnim, jer prema članku 5. stavku 3. Konvencije ta tužba ne spada u njegovu nadležnost, već u nadležnost francuskog suda u čijem se djelokrugu dogodilo sporno ispuštanje otpadnih voda.

6 Bier i Reinwater protiv te su odluke uložile žalbu kod suda *Gerechtshof Den Haag*, a taj je sud uputio Sudu sljedeće pitanje na prethodno tumačenje:

„Treba li izraz 'mjesto gdje se dogodio štetni događaj' iz članka 5. stavka 3. (Bruxelleske konvencije o sudskoj nadležnosti i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima od 27. rujna 1968.) shvatiti tako da se odnose na 'mjesto gdje je nastupio štetni događaj (mjesto gdje je nastala ili nastupila šteta)' ili na 'mjesto gdje je nastupio događaj koji je prouzročio štetu (mjesto gdje je počinjena ili propuštena radnja)'?“

7 Prema članku 5. Konvencije, „osoba s prebivalištem u nekoj državi članici može biti tužena u drugoj državi članici: ... 3) u sporovima o izvanugovornoj odgovornosti za štetu ili odgovornosti koja je izjednačena s tom odgovornosti, pred sudom mjesta gdje se štetni događaj dogodio.“

8 Tumačenje ove odredbe mora slijediti sustav pravila o nadležnosti koja su predmet Glave II Konvencije.

9 Spomenuti sustav temelji se na općoj nadležnosti suda države u kojoj tuženik ima prebivalište, utemeljenoj odredbom članka 2.

10 S druge strane, člankom 5. propisan je niz posebnih nadležnosti koje se primjenjuju po izboru tužitelja.

11 Ta je sloboda izbora uvedena radi svrsishodnog vođenja postupka; ona se temelji na shvaćanju da u određenim slučajevima postoji posebno uska veza između spora i suda koji je pozvan da o njemu odlučuje.

12 Tako je člankom 5. stavkom 3. tužitelju omogućeno da tužbe na temelju nedopuštene radnje podnosi pred sudom „mjesta gdje se dogodio štetni događaj.“

13 Značenje toga pojma u kontekstu Konvencije nije jasno u slučajevima u kojima se mjesto događaja na kojemu se temelji šteta nalazi u državi različitoj od one gdje je nastala šteta, kao što je posebice slučaj kod prekograničnog onečišćenja zraka ili vode.

14 Formulacija „mjesto gdje se dogodio štetni događaj“ i nakon razmatranja svih jezičnih inačica Konvencije ne odgovara na pitanje treba li poveznicom za utvrđivanje sudske nadležnosti u opisanom slučaju smatrati mjesto stvarnog uzročnog događaja ili mjesto gdje je nastupila šteta ili naposljetku tužitelju treba prepustiti mogućnost izbora između navedenih dviju poveznica.

15 U ovom kontekstu treba napomenuti da, prema činjeničnom stanju, i mjesto uzročnog događaja i mjesto ostvarenja nastale štete može biti poveznica za sudsku nadležnost.

16 Odgovornost na temelju nedopuštene radnje u stvari dolazi u obzir samo onda kada je moguće utvrditi uzročnu vezu između štete i događaja na kojemu se temelji.

17 Ako se uzme u obzir uska veza koja postoji između raznih obilježja kod obveze naknade štete, ne čini se primjerenim odlučiti se samo za jednu od spomenutih poveznica i isključiti drugu. Svaka od njih, ovisno o konkretnom slučaju, može biti korisna kod izvođenja dokaza i vođenja postupka.

18 Izbor jedne i isključenje druge poveznice čini se tim manje poželjnim što se članak 5. stavak 3. Konvencije zahvaljujući vrlo širokoj formulaciji proteže na vrlo raznolike vrste obveze naknade štete.

19 Značenje pojma „mjesto gdje se dogodio štetni događaj“ iz članka 5. stavka 3. stoga treba odrediti tako da je tužitelju prepušten izbor da podnese svoju tužbu bilo na mjestu gdje se nastupila šteta ili na mjestu uzročnog događaja.

20 Ovaj rezultat potvrđuje razmišljanje kako bi s jedne strane izbor samo mjesta uzročnog događaja u znatnom broju slučajeva doveo do preklapanja sudskih nadležnosti predviđenih člancima 2. i 5. stavkom 3. Konvencije. Posljednja odredba time bi izgubila svoj praktičan učinak.

21 S druge strane, odluka samo u prilog mjesta gdje je nastala šteta bi, u slučaju nepodudaranja mjesta štetnog događaja i prebivališta odgovorne osobe, isključila svrsishodnu poveznicu za nadležnost suda koji je blizak uzroku štete.

22 Osim toga, usporedba rješenja o sudskoj nadležnosti u nacionalnim pravnim porecima i sudskoj praksi država vezanih Konvencijom – kako na području nacionalnih podjela između djelokruga sudova tako i kod međunarodnih nadležnosti – pokazuje da se, iako putem različitih pravnih tehnika, objema razmatranim poveznicama daje određeni prostor, i to paralelno u različitim državama.

23 S obzirom na te okolnosti, prednost ovdje iznesenog tumačenja jest što ono ne poništava rješenja koja postoje u okviru raznih nacionalnih pravnih poredaka. Ono teži objedinjavanju pravila u skladu s člankom 5. stavkom 3. Konvencije tako što strukturirano sažima rješenja koja su u većini uključenih država načelno već prihvaćena.

24 Odgovor stoga treba glasiti da ako mjesto gdje je nastupio događaj koji je mogao uzrokovati obvezu naknade štete nije mjesto gdje je iz tog događaja nastala šteta, pojam „mjesto gdje se dogodio štetni događaj“ iz članka 5. stavka 3. Konvencije od 27. rujna 1968. o sudskoj nadležnosti i ovrsi u građanskim i trgovačkim stvarima treba shvatiti tako da se odnosi kako na mjesto gdje je nastala šteta tako na mjesto događaja koji ju je uzrokovao.

25 Tuženik stoga, ovisno o izboru tužitelja, može biti tužen bilo pred sudom mjesta gdje je nastala šteta ili pred sudom mjesta događaja koji je uzrokovao štetu.